

9/ La place neuve :

Le village perché sur sa colline a souvent manqué d'eau. Les deux puits et quelques sources publiques n'étaient pas suffisants. Ainsi, en 1884, des travaux sont entrepris pour puiser l'eau dans la plaine et l'amener au village. La fontaine élevée en 1886, commémore l'achèvement de ces travaux.

La rue du porche : Lieu de rencontre des grimaudois qui discutent sur le « banc menteurs », à côté de la petite fontaine.

10/ La place vieille : Anciennement place des Micocouliers (*arbre de la famille de l'orme fréquent en Provence*), débaptisée à la création de la place Neuve où se trouvaient également ces arbres.

9. Place Neuve

The village on its hill often had to suffer periods of dryness in the past. The two wells and some public springs weren't enough for the whole population.

In 1884 works were made to bring water from the plain to the village. The fountain built in 1886 commemorates the arrival of the water in the village.

Rue du porche

Place of encounter between the people of Grimaud where they discuss on the "liar's bench".

10. Place Vieille

Formerly Place des Micocouliers (elm tree, frequent in Provence) this square was re-named with the construction of the Place Neuve which had these trees too.



11/ La rue des Templiers :

Jadis appelée rue Droite, Grand-Rue puis rue des Juifs, elle abritait sous les arcades marchands et artisans. Baptisée par la suite rue des Arcades, elle se nomme aujourd'hui rue des Templiers. D'après la légende, des Templiers y auraient séjournés. Ce qui n'est pas historiquement attesté, ni dans cette rue, ni à Grimaud.

À droite se trouve la rue du portalet :

(Pourtalet : "petit portail" en provençal). Cette rue étroite fait partie des rues les plus anciennes du village. Un peu plus loin à droite, la rue du Four (*où se trouvait un four de boulanger*) : à l'angle de cette rue, se trouve gravé : IHS (*Jesus Hominum Salvator*) : « *Jésus sauveur des Hommes* », MA (*Vierge Marie*) ainsi que la date de construction de ce bâtiment : 1566.

12/ La place du Cros ("*creux*" en provençal) :

Autrefois, un profond puits s'y trouvait, servant aussi de réservoir d'eau de pluie des toitures alentours. La fontaine actuelle puise toujours son eau dans la partie souterraine de ce vieux puit. À droite : la rue de l'horloge : c'est uniquement à partir de cet endroit, que l'on peut lire l'heure sur l'horloge du campanile.

Vous voici au terme de cette visite, nous vous invitons à pour-suivre votre promenade au gré des ruelles et placettes.

11. Rue des Templiers

Formerly Rue Droite (straight), Grand-Rue, then Rue des Juifs (of the Jewish); shopkeepers and artisans were settled under the arcades; the street was re-named Rue des Arcades; today it is the Templar's street because, according to the legend, members of the Knights Templars stayed here. This is historically not attested, neither for this street nor for the whole area of Grimaud.

On the right: Rue du Portalet

(the Provençal Pourtalet means "small portal"): it is one of the most ancient streets of the village.

A bit farther on the right: Rue du Four (four means "oven" - there was a baker's oven here); at the corner of this street an inscription is made on the house: IHS (Jesus Hominum Salvator), MA (the Virgin Mary) and the date of construction of the house: 1566.

12. Place du Cros (Provençal for creux, « hollow » or « deep »)

There was a deep well in this place, used also as a water reservoir for the rain coming down the surrounding roofs. The current fountain gets its water still from the ancient well.

To the right: Rue de l'horloge It is only from this spot that you can read the time on the clock and its campanile.

You have come to the end of the visit; we invite you to discover plenty of other treasures following the charming little lanes.

À la découverte du patrimoine
Discovery of the cultural & historical heritage

le circuit historique

The Historical route



Grimaud

Circuit historique dans le village

Durée : environ 1h (sans la visite du musée).
Suivre le parcours fléché.

1/ Église Saint-Michel :

Superbe église de style roman provençal (fin XII^e, déb. XIII^e siècle). Bâtie en granit et calcaire, elle a connu quelques modifications dans son architecture primitive comme la construction du clocher au XVI^e siècle et de la sacristie au XVIII^e siècle. À l'intérieur une fresque représentant saint Michel terrassant un dragon entouré de saint Pierre et saint Barthélemy (plutôt que saint Paul dont le culte est plus rare en Provence). Le bénitier en marbre blanc situé dans la chapelle latérale sud date du XVI^e siècle. Les vitraux ont été réalisés par Jacques Gautier en 1975. Place de l'église et parking du pré de foire : Cimetière jusqu'en 1885. Le manque de place entraîne son déplacement près du moulin Saint-Roch.

2/ Rue du balladou ("petit bal" en provençal) :

Les rues du village ne portent aucun nom propre. Conséquence d'une décision municipale prise en 1958, afin de « garder le caractère de vieux village provençal ».

3/ Le château (superbe point de vue) :

Cette éminence au-dessus de la plaine est sans doute fréquentée depuis l'antiquité. Au XI^e siècle, apparaît la mention de castrum (*habitat fortifié*). Le grand rempart actuel construit fin XIII^e début XIV^e siècle abritait le village. Le château a été agrandi au fil des siècles. De grandes familles se succèdent, comme les comtes de Provence, la famille Cossa ou Castellane. À la Révolution Française, le château est abandonné et tombe en ruine. Nous distinguons aujourd'hui, au Nord Ouest la tour médiévale et au Sud deux tours du XVII^e siècle. Classé monument historique, le château a connu depuis les années 1990 des travaux de restauration, notamment des encadrements de fenêtre en serpentine (*Pierre métamorphique verte*) et des créneaux du rempart.

4/ La rue du baou ("promontoire" en provençal).

En contrebas, dans la rue Rompecul, se trouve une étonnante euphorbe plantée en 1989.

Historical route in the village

Time : about 1 hour (without visiting the Folk Museum).
Please follow the marked-out route.

1. St Michael's Church:

Magnificent church of Roman Provençal style (end of the 12th, beginning of the 13th Centuries). The granite and limestone construction was somehow altered with regard to its original architecture: the bell tower was added in the 16th Century and the sacristy in the 18th Century. At the interior a greyish fresco represents St Michael felling a dragon surrounded by St Peter and St Bartholomew. The holy-water basin of white marble situated in the southern apsidal chapel dates from the 16th Century. The stained-glass windows were created in 1975 by J. Gautier.

The square of the Church and the parking "pré de foire": This was the former churchyard until 1885. It was finally dislocated towards the wind-mill St Roch due to lack of space.

2. Rue du balladou (balladou means "small ball" in Provençal)

None of the streets of Grimaud has the name of a personality (as often in France); this was decided in a town council in 1958 in order to "keep the character of the ancient Provençal village".

3. The Castle (magnificent point of view)

The site overlooking the plain was doubtlessly frequented since the antiquity. In the 11th Century appeared the first mention of a castrum (fortified housing). The current big wall of the 13th-14th Centuries sheltered the village. The castle was extended with the passing centuries. Important families succeeded each other as the counts of Provence, the families Cossa or Castellane. At the French Revolution the castle was abandoned and went to ruins. Nowadays there is still the medieval tower at the North and two towers of the 17th Century at the South. The castle is a listed monument and subject to restoration since 1990, in particular as far as the window frames in serpentine (metamorphic green stone) or the crenel of the wall are concerned.

4. Rue du baou (baou means "promontory" in Provençal)

In the corner down below the Rue Rompe-cul an astonishing Euphorbia from 1989 can be seen.



5/ Chapelle des Pénitents :

Construite au XV^e siècle et agrandie au XVIII^e siècle, elle était le siège de la congrégation des Pénitents Blancs qui portait assistance aux indigents. À l'intérieur, se trouvent un superbe retable du XVII^e siècle, les reliques de saint Théodore et diverses statues dont celle de Notre Dame des 7 douleurs.

6/ Rue de la pompe, la maison de retraite et la montée de l'hospice :

À l'emplacement de l'actuelle maison de retraite, se trouvait depuis le XV^e siècle l'hôpital. Transformé en hospice, il abrita jusqu'en 1887 l'école des filles. Un peu plus loin à gauche, la pompe actionnée par un balancier fut installée sur le puit d'origine en 1841. La rue du Gacharel : Dérivé du provençal gacha : gâcher ou patauger. Avant d'être pavée, la rue devenait boueuse lorsqu'il pleuvait et ressemblait à un gâchis de maçon.

7/ Passage du Cros :

Au Moyen-âge, ce passage couvert permettait d'accéder aux cultures qui s'étendaient plus bas. À droite, la rue des hoirs (du provençal *ort* : jardin). On aperçoit encore ces jolis jardins de part et d'autre de la rue.

8/ Musée municipal des Arts et Traditions Populaires :

vous découvrirez l'histoire du village grâce à des objets liés aux activités de la vie quotidienne du passé : outils agricoles, objets de sériciculture, de bouchonnerie, vaisselle traditionnelle, costumes et linge de maison ainsi qu'une représentation d'un appartement paysan de la fin du XIX^e s.

Ouvert de mai à septembre : du lundi au samedi, (juillet-août : du mardi au samedi) : 14h30-18h. D'octobre à avril : du lundi au samedi : 14h-17h30. Ouvert aussi le dimanche lors des vacances scolaires (14h-17h). Entrée libre.

5. The Chapel of the Penitents

Built in the 15th Century and extended in the 18th Century. It was the seat of the confraternity of the White Penitents who helped the poor of the Village. At the interior: a splendid altarpiece of the 17th Century, the relics of St Theodore and several statues, one of them Notre Dame of the seven sorrows.

6. Rue de la pompe, the old people's home, the hospice
A hospital was situated from the 15th Century at the place of the current old people's home; the hospital was changed into a hospice and was used until 1887 as the girls public school. Some steps farther to the left find the handle-pump built on the original well in 1841. The water was used for the people and their livestock. Rue du Gacharel From gacha (Provençal) which means mix or squelch. Before being cobbled the street got very muddy when it rained and looked like wet mortar.

7. Passage du Cros

In the Middle Ages this passage allowed the access to the cultivations below the village. To the right: Rue des hoirs (from the Provençal *ort*: garden). One can still see some of the nice gardens belonging to the different houses.

8. Folk Museum

You may discover the history of the village thanks to objects of the everyday life in the past: agricultural tools, objects of silkworm breeders, cork making, tableware, costumes and household linen; a farmer's apartment of the end of the 19th Century is also represented.

Open from May until September from Monday to Saturday (July-August from Tuesday to Saturday): 2.30 p.m. to 6 p.m. From October until April from Monday to Saturday : 2 p.m. to 5.30 p.m. Open also on Sundays during school holidays (2 p.m. to 5 p.m.) Free entrance.

